

Svēto apustuļu nolikumi

381. AD

Constitutiones Apostolorum

Διαταγαὶ τῶν ἁγίων ἀποστόλων διὰ Κλήμεντος

Constitutiones Apostolorum („*Les constitutions apostoliques*”), 3 vols, Ed. Metzger, Paris: Cerf, 1985–1987.

II grāmata

Par bīskapiem, presbiteriem un diakoniem

2.26.35 Ὁ μὲν οὖν ἐπίσκοπος προκαθεζέσθω ὑμῶν ὡς Θεοῦ ἀξία τετιμημένος, ἢ κρατεῖ τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ παντὸς ἄρχει. Ὁ δὲ διάκονος τούτῳ παριστάσθω ὡς ὁ Χριστὸς τῷ Πατρὶ, καὶ λειτουργεῖτω αὐτῷ ἐν πᾶσιν ἀμέμπτως, ὡς ὁ Χριστὸς, ἀφ' ἑαυτοῦ ποιῶν οὐδέν, τὰ ἀρεστὰ ποιεῖ τῷ Πατρὶ πάντοτε. Ἡ δὲ διάκονος εἰς τύπον τοῦ ἁγίου Πνεύματος τετιμήσθω ὑμῖν, μηδὲν ἄνευ τοῦ διακόνου φθεγγομένη ἢ πράπτουσα, ὡς οὐδὲ ὁ παράκλητος ἀφ' ἑαυτοῦ τι ποιεῖ ἢ λαλεῖ, ἀλλὰ δοξάζων τὸν Χριστὸν περιμένει τὸ ἐκείνου θέλημα· καὶ ὡς οὐκ ἔστιν εἰς τὸν Χριστὸν πιστεῦσαι ἄνευ τῆς τοῦ Πνεύματος διδασκαλίας, οὕτως ἄνευ τῆς διακόνου μηδεμία προσίτω γυνὴ τῷ διακόνῳ ἢ τῷ ἐπισκόπῳ. Οἱ τε πρεσβύτεροι εἰς τύπον ἡμῶν τῶν ἀποστόλων ὑμῖν νενομίσθωσαν· διδάσκαλοι ἔστωσαν θεογνωσίας, ἐπειδὴ καὶ ὁ Κύριος ἡμᾶς ἀποπέλλων ἔλεγεν· «Πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα, ὅσα ἐνετείλαμην ὑμῖν.» Αἱ τε χῆραι καὶ οἱ ὀρφανοὶ εἰς τύπον τοῦ θυσιαστηρίου λελογίσθωσαν ὑμῖν· αἱ τε παρθένοι εἰς τύπον τοῦ θυμιατηρίου τετιμήσθωσαν καὶ τοῦ θυμιάματος.

2,26. "Bīskaps lai ir jūsu vadītājs kā tāds, kas pagodināts ar Dieva cieņu/autoritāti, ar ko viņš pārvalda garīdzniekus un vada visu [Dieva] tautu. Diakons lai ir viņam blakus tāpat kā Kristus – Tēvam un lai nevainojami kalpo viņam visā, tāpat kā Kristus neko nedara pats no sevis, bet vienmēr to, kas patīk Tēvam. Diakone lai tiek godināta pēc līdzības ar Svēto Garu, neko nerunādama un nedarīdama bez diakona, tāpat kā arī Mierinātājs neko nedara un nesaka no sevis, bet, pagodinādams Kristu, gaida Viņa gribu. Un, tāpat kā nav iespējams sākt ticēt Kristum bez Gara sniegtās mācības, tā arī bez diakones neviena sieviete lai neiet klāt diakonam vai bīskapam. Presbiterus uzskatiet par mūsu, apustuļu, līdziniekiem – lai viņi ir Dieva gudrības skolotāji, jo Kungs, mūs sūtīdams, teica: "Ejiet un dariet par mācekļiem visas tautas, viņus kristīdami Tēva, Dēla un Svētā Gara vārdā, mācīdami viņiem turēt visu, ko es jums esmu pavēlējis." Atraitnes un bāreņus uzlūkojiet kā altāra līdziniekus, bet jaunavas lai tiek godinātas kā kvēpināmā altāra un kvēpināmā upura līdzinieki."

Liturģisko pienākumu apraksts un sadalījums starp garīdzniecību un lajiem

2.57.4. Ὄταν δὲ συναθροίζης τὴν τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησίαν, ὡς κυβερνήτης νηὸς μεγάλης μετ' ἐπιστήμης πάσης κέλευε ποιεῖσθαι τὰς συνόδους, παραγγέλλων τοῖς διακόνους ὡσανεὶ ναύταις τοὺς τόπους ἐκτάσσειν τοῖς ἀδελφοῖς καθάπερ ἐπιβάταις μετὰ πάσης ἐπιμελείας καὶ σεμνότητος. Καὶ πρῶτον μὲν ὁ οἶκος ἔστω ἐπιμήκης, κατὰ ἀνατολὰς τετραμμένος, ἐξ ἑκατέρων τῶν μερῶν ἔχων τὰ παστοφῶρια πρὸς ἀνατολήν, ὅστις ἔοικεν νηϊ. Κεῖσθω δὲ μέσος ὁ τοῦ ἐπισκόπου θρόνος, παρ' ἑκάτερα δὲ αὐτοῦ καθεζέσθω τὸ πρεσβυτέριον, καὶ οἱ διάκονοι παριστάσθωσαν εὐσταλεῖς τῆς πλειονοῦ ἐσθῆτος· εἰκόσασιν γὰρ ναύταις καὶ τοιχάρχους. Προνοία δὲ τούτων εἰς τὸ ἕτερον μέρος οἱ λαϊκοὶ καθεζέσθωσαν μετὰ πάσης εὐταξιάς καὶ ἡσυχίας, καὶ αἱ γυναῖκες κεχωρισμένως καὶ αὐταὶ καθεζέσθωσαν σιῶπην ἄγουσαι. Μέσος δὲ ὁ ἀναγνώστης ἐφ' ὑψηλοῦ τινοῦ ἐστὼς ἀναγινωσκέτω τὰ Μωϋσέως καὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ, τὰ τῶν Κριτῶν γαί τῶν Βασιλειῶν, τὰ τῶν Παραλειπομένων καὶ τὰ τῆς Ἐπανόδου, πρὸς τούτοις τὰ τοῦ Ἰώβ καὶ τὰ Σολομῶντος καὶ τὰ τῶν Ἑξκαίδεκα προφητῶν. Ἄνα δύο δὲ γενομένων ἀναγνωσμάτων, ἕτερός τις τοῦ Δαυὶδ ψαλλέτω τοὺς ὕμνους, καὶ ὁ λαὸς τὰ ἀκροστίχια ὑποψαλλέτω. Μετὰ τοῦτο αἱ Πράξεις αἱ ἡμέτεραι ἀναγινωσκέσθωσαν καὶ αἱ ἐπιστολαὶ Παύλου τοῦ συνεργοῦ ἡμῶν, ἃς ἀπέστειλε ταῖς Ἐκκλησίαις καθ' ὑφήγησιν τοῦ ἁγίου Πνεύματος· καὶ μετὰ ταῦτα πρεσβύτερος ἢ διάκονος ἀναγινωσκέτω τὰ Εὐαγγέλια, ἃ ἐγὼ Ματθαῖος καὶ Ἰωάννης παρεδώκαμεν ὑμῖν καὶ οἱ συνεργοὶ Παύλου παρεληφότες κατέλειψαν ὑμῖν Λουκᾶς καὶ Μάρκος. Καὶ ὅταν ἀναγινωσκόμενον ἦ τὸ Εὐαγγέλιον, πάντες οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ διάκονοι καὶ πᾶς ὁ λαὸς στηκέτωσαν μετὰ πολλῆς ἡσυχίας· γέγραπται γὰρ· «Σιῶπα καὶ ἄκουε Ἰσραὴλ», καὶ πάλιν· «Σὺ δὲ αὐτοῦ στηθὶ καὶ ἀκούσῃ.» Καὶ ἐξῆς παρακαλείτωσαν οἱ πρεσβύτεροι τὸν λαόν, ὁ καθεὶς αὐτῶν, ἀλλὰ μὴ ἅπαντες, καὶ τελευταῖος πάντων ὁ ἐπίσκοπος, ὃς ἔοικε κυβερνήτῃ. Στηκέτωσαν δὲ οἱ μὲν πυλωροὶ εἰς τὰς εἰσόδους τῶν ἀνδρῶν φυλάσσοντες αὐτάς, αἱ δὲ διάκονοι εἰς τὰς τῶν γυναικῶν, δίκην ναυστολόγων· καὶ γὰρ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ὁ αὐτὸς παρηκολούθει τύπος. Εἰ δὲ τις εὐρεθῆ παρὰ τόπον καθεζόμενος, ἐπιπλησέσθω ὑπὸ τοῦ διακόνου ὡς πρῶτός καὶ εἰς τὸν καθήκοντα αὐτῷ τόπον μεταγέσθω. Οὐ μόνον γὰρ νηϊ, ἀλλὰ καὶ μάνδρῃ ὁμοίωται ἡ Ἐκκλησία.

[..] Μετὰ δὲ ταῦτα γινέσθω ἡ θυσία, ἐστῶτος παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ προσευχομένου ἡσυχῶς· καὶ ὅταν προσενεχθῆ, μεταλαμβάνετω ἑκάστη τάξις καθ' ἑαυτὴν τοῦ κυριακοῦ σώματος καὶ τοῦ τιμίου αἵματος, ἐν τάξει μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας ὡς βασιλέως προσερχόμενοι σώματι, καὶ αἱ γυναῖκες κατακεκαλυμμέναι τὴν κεφαλὴν, ὡς ἀρμόζει γυναικῶν τάξει, προσερχέσθωσαν. Φυλαττέσθωσαν δὲ αἱ θύραι, μὴ τις ἄπιστος ἢ ἀμύητος, εἰσέλθοι.

Εἰ δὲ τις ἀπὸ παροικίας ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ ἐπεισέλθοι σύστασιν ἐπικομιζόμενοι, ὁ διάκονος ἐπικρινέτω τὰ κατ' αὐτούς, ἀνακρίνων, εἰ πιστοὶ, εἰ ἐκκλησιαστικοί, εἰ μὴ ἀπὸ αἰρέσεως εἰσι μεμολυσμένοι, καὶ πάλιν εἰ ὕπανδρος ἢ χήρα· καὶ οὕτω γνοὺς τὰ κατ' αὐτούς, ὡς εἰσὶν ἀληθῶς πιστοὶ καὶ ὁμογνώμονες ἐν τοῖς κυριακοῖς, ἀπαγέτω ἕκαστον εἰς τὸν προσήκοντα αὐτῷ τόπον.

Εἰ δὲ πτωχὸς ἢ ἀγενής ἢ ξένος ἐπέλθοι πρεσβύτης ἢ νέος τὴν ἡλικίαν καὶ τόπος οὐχ ὑπάρχει, καὶ τούτοις τόπον ποιήσει ἐξ ὅλης τῆς καρδίας αὐτοῦ ὁ διάκονος, ἵνα μὴ πρὸς ἄνθρωπον αὐτοῦ γένηται ἡ προσωπόληψις, ἀλλὰ πρὸς Θεὸν ἡ διακονία εὐάρεστος. Τὸ δ' αὐτὸ ποιείτω καὶ ἡ διάκονος ταῖς ἐπερχομέναις γυναιξὶν πτωχαῖς ἢτοι πλουσίαις.

2,57. (Bīskapam:) "Kad sapulcini Dieva draudzi, kā liela kuģa kapteinis liec notikt sanāksnām ar pilnīgu izpratni, norīkodams diakoniem kā jūrniekiem ierādīt vietas brāļiem gluži kā pasažieriem, ar lielu rūpību un dievbijību. Un vispirms jau namam jābūt gareniski vērstam pret austrumiem, ar priesteru telpām katrā pusē, vērstām pret austrumiem, līdzīgi kā kuģim. Vidū jāatrodas bīskapa tronim, viņam abās pusēs jāsež prezbiterijam, un diakoni lai ir blakus, sagatavoti ar vairāk apģērba – jo viņi līdzinās kuģa apkalpei un bocmaņiem. Ar viņu gādību otrajā pusē lai sež laji pilnīgā kārtībā un klusumā un atsevišķi – sievietes, un arī viņas lai sež, ievērodamas klusumu. Vidū priekšlasītājs, stāvēdams uz paaugstinājuma, lai lasa Mozus, Jozuas, Soģu, Ķēniņu, Laiku un pēctrimdas laika grāmatas, vēl bez tām arī Ījaba, Sālamana un 16 praviešu grāmatas. Jānolasa divi lasījumi, un pēc tam kāds cits lai dzied Dāvida dziesmas, un tauta lai piedzied [dziesmas] rindu beigās. Pēc tam jālasa mūsu Darbi un mūsu līdzstrādnieka Pāvila vēstules, ko viņš sūtīja draudzēm, Svētā Gara vadīts. Un pēc tam presbiteris vai diakons lai lasa evaņģēlijus, ko esam jums nodevuši mēs, Matejs un Jānis, un ko saņēmuši jums atstāja Pāvila līdzstrādnieki Lūka un Marks. Kad tiek lasīts Evaņģēlijs, visi presbiteri, diakoni un visa tauta lai stāv kājās pilnīgā klusumā, jo ir rakstīts: "Klusē un klausies, Israēl," un "Tu stāvi un klausies viņā." Un tad presbiteri lai sniedz uzmundrinājuma vārdus tautai – pa vienam, bet ne visi, un pēdējais no visiem – bīskaps, līdzīgi kā kuģa kapteinis. Durvju sargi lai stāv vīriešu ieejas durvīs un tās sargā, tāpat diakones – sieviešu durvīs, gluži kā tādi, kas pasažierus ielaiž kuģī – liecības teltī taču notika pēc tā paša parauga. Ja izrādās, ka kāds sež neatbilstošā vietā, tad diakons kā priekšgala komandieris lai viņu norāj un pārsēdina viņam atbilstošajā vietā. Draudze taču līdzinās ne tikai kuģim, bet arī aplokam.

[..] Pēc tam lai notiek upuris, visai tautai stāvēt un klusi lūdzot. Kad tas tiek celts priekšā, katra kārtā cita aiz citas lai saņem Kunga miesu un dārgās asinis – kārtīgi, ar cieņu un bijību, kā tuvodamies valdnieka ķermenim, un sievietes lai nāk apsegtu galvu, kā pieklājas sieviešu kārtai. Bet jāsarģā durvis, lai neienāktu kāds neticīgs vai neiesvētīts.

2,58. Ja ienāk kāds brālis vai māsa no citas draudzes, nesdams līdz ieteikuma vēstuli, tad lai diakons izpēta viņu stāvokli, novērtēdams, vai viņi ir ticīgi; vai pieder draudzei; vai nav aptraipīti ar maldiem; vai sieviete ir precēta vai atraitne. Tā pārliecinājies, ka viņi ir īsti ticīgi un tajos pašos uzskatos par Kungu, viņš lai ierāda katram pienācīgo vietu. Ja ienāk kāds nabags, no zemas kārtas vai svešinieks – vecs vai jauns – un viņam nav vietas, tad diakons no visas sirds lai sagādā vietu arī viņam, tā ka nenotiek cilvēku vērtēšana pēc ārienes, bet kalpošana notiek Dievam patīkamā veidā. Tāpat jārikojas arī diakonei, kad ienāk sievietes – gan nabadzīgas, gan bagātas."

III grāmata Par atraitnēm ΒΙΒΛΙΟΝ Γ'. Περὶ χηρῶν

Χήρας δὲ καθιστᾶτε μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἐξήκοντα, ἵνα τρῶπῳ τινὶ τὸ τῆς διγαμίας αὐτῶν ἀνύποπτον βέβαιον ὑμῖν διὰ τῆς ἡλικίας ὑπάρχη. Εἰ δὲ νεωτέραν

καταστήσητε εἰς τὸ χηρικὸν καὶ μὴ φέρουσα τὴν ἐν νεότητι χηρείαν γαμηθῆ, ἀπρέπειαν ἐμποιήσῃ τῇ δόξῃ τοῦ χηρικοῦ καὶ λόγον ὑφέξει τῷ Θεῷ, οὐχ ὅτι δευτέρῳ γάμῳ συνήφθη, ἀλλ' ὅτι τὴν ἑαυτῆς ἐπαγγελίαν οὐκ ἐφύλαξεν, καταστρηνιάσασα τοῦ Χριστοῦ. Διὸ χρὴ μὴ προπετῶς ποιεῖσθαι τὴν ἐπαγγελίαν, ἀλλὰ μετὰ ἀσφαλείας· «Κρεῖσσον γὰρ ἐστὶν αὐτὴν μὴ εὐξασθαι, ἢ εὐξασθαι καὶ μὴ ἀποδοῦναι.

Ἐπαρχέτω δὲ πᾶσα χήρα πραεῖα, ἥσυχος, ἐπεικὴς, ἄκακος, ἀόργητος, μὴ πολύλαλος, μὴ κραύγαστος, μὴ πρόγλωστος, μὴ κατάλαλος, μὴ λεξιθηρὸς, μὴ δισσόλογος, μὴ φιλοπράγμων· βλέπουσά τι σκολιὸν ἢ καὶ ἀκούουσα γινόμενον, ἔστω ὡς μὴ βλέπουσα καὶ ὡς μὴ ἀκούουσα ὑπαρχέτω. Καὶ μηδὲν ἕτερον τῇ χήρᾳ μελέτω, εἰ μὴ τὸ προσεύχεσθαι ὑπὲρ τῶν διδόντων καὶ ὑπὲρ ὅλης τῆς Ἐκκλησίας. Ἐπερωτωμένη δὲ τι ὑπὸ τινος, μὴ ῥαδίως ἀποκρινέσθω, πλὴν ὅσα περὶ πίστεως καὶ δικαιοσύνης καὶ τῆς εἰς Θεὸν ἐλπίδος, ἀποστέλλουσα τοῖς ἡγουμένοις τοὺς θέλοντας κατηχεῖσθαι τὰ τῆς εὐσεβείας δόγματα. Μόνα δὲ ἀποκρινέσθω τὰ περὶ ἀνατροπῆς πολυθέου πλάνης, ἀποδεικνύουσα τὸν περὶ μοναρχίας Θεοῦ λόγον· περὶ δὲ τῶν ἐξῆς προπετῶς τι μὴ ἀποκρινέσθω, ὅπως μὴ τι ἀμαθῶς φθεγξαμένη βλασφημίαν προστρίψῃ τῷ λόγῳ. Κόκκῳ γὰρ σινάπεως ἐοικέναι τὸν λόγον ὁ Κύριος ἐδογματίσεν. Τοῦτο δὲ ἐστὶ διάπυρον, ὃ ἐάν τις ἀπείρως χρήσῃται, πικρὸν αὐτὸ εὐρήσει. Χρὴ γὰρ ἐν τοῖς μυστικοῖς μὴ προδότην εἶναι, ἀλλ' ἀσφαλῆ· παραινεῖ γὰρ ἡμῖν ὁ Κύριος λέγων· «Μὴ βάλετε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.» Ἀκούσαντες γὰρ οἱ ἄπιστοι τὸν περὶ Χριστοῦ λόγον οὐ δεόντως, ἀλλ' ἐνδεῶς, καὶ μάλιστα τὸν περὶ ἐνσωματώσεως ἢ τοῦ πάθους αὐτοῦ, μυκτηρίσαντες χλευάσουσιν μᾶλλον ὡς ψευδῆ ἢ δοξάσουσιν, καὶ ἔνοχος ἔσται τῆς προπετείας ἢ πρεσβυτίας καὶ τῆς βλασφημίας καὶ τὸ οὐαὶ κληρονομήσει· «Οὐαὶ δέ, φησὶν, δι' οὗ τὸ ὄνομά μου βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν.»

Οὐκ ἐπιτρέπομεν οὖν γυναῖκας διδάσκειν ἐν Ἐκκλησίᾳ, ἀλλὰ μόνον προσεύχεσθαι καὶ τῶν διδασκάλων ἐπακοῦειν. Καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς ὁ διδάσκαλος ἡμῶν καὶ Κύριος Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ἡμᾶς τοὺς δώδεκα πέμψας μαθητεῦσαι τὸν λαὸν καὶ τὰ ἔθνη, γυναῖκας οὐδαμοῦ ἐξαπέστειλεν εἰς τὸ κήρυγμα, καίτοι οὐκ ἀπορῶν· συνῆν γὰρ ἡμῖν ἢ τε μήτηρ τοῦ Κυρίου καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ, ἔτι δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ Μάρθα καὶ Μαρία αἱ ἀδελφαὶ Λαζάρου καὶ Σαλώμη καὶ ἕτεραί τινες. Εἰ γὰρ ἦν ἀναγκαῖον γυναῖξιν διδάσκειν, αὐτὸς ἂν ἐκέλευσε πρῶτος καὶ ταῦταις σὺν ἡμῖν κατηχεῖν τὸν λαόν· εἰ γὰρ κεφαλὴ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, οὐκ ἔστιν δίκαιον τὸ λοιπὸν σῶμα τῆς κεφαλῆς ἐξάρχειν. Γνωρίζετω οὖν ἡ χήρα, ὅτι θυσιαστήριον ἐστὶ Θεοῦ, καὶ καθήσθω ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς, μὴ μετὰ τινος προφάσεως ἐν ταῖς τῶν πιστῶν οἰκίαις ἐπὶ τῷ λαμβάνειν εἰσπορευομένη· οὐδὲ γὰρ ποτε τὸ θυσιαστήριον τοῦ Θεοῦ περιτρέχει, ἀλλ' ἐν ἐνὶ τόπῳ ἵδρυται. Ἐπαρχέτω οὖν καὶ ἡ παρθένος καὶ ἡ χήρα μὴ περιτροχᾶς ἢ ῥεμβομένη κατὰ τὰς τῶν ἀλλοτρίων οἰκίας· ὅτι αἱ ῥεμβοὶ καὶ ἀναιδεῖς καὶ αἱ τοιαῦται οὐχ ἡσυχάζουσιν τοὺς πόδας ἐν ἐνὶ τόπῳ διὰ τὸ μὴ χήρας, ἀλλὰ πήρας αὐτὰς ὑπάρχειν, ἐτοίμους εἰς τὸ λαμβάνειν, φλυάρους, καταλάλους, μαχοσυμβούλους, ἀναιδεῖς, ἀναισχύντους· αἴτινες τοιαῦται ὑπάρχουσιν οὐκ ἄξιοι τοῦ καλέσαντος τυγχάνουσιν. Οὐ γὰρ ἐπὶ τὸ κοινὸν τῆς συναγωγῆς ἀνάπαυμα ἐν τῇ κυριακῇ καταντῶσιν ὡς οἱ ἐγρηγορότες, ἀλλ' ἢ νυστάζουσιν ἢ φλυαροῦσιν ἢ αἰτοῦσιν ἢ ἑτέρους αἰχμαλωτίζουσιν προσάγοντες τῷ πονηρῷ, οὐκ ἐῶντες νήφειν αὐτοὺς ἐν Κυρίῳ, ἀλλὰ παρασκευάζοντες αὐτοὺς τοιοῦτους ἐξιέναι, οἳ καὶ εἰσίσαιν,

διάκενοι διὰ τὸ μὴ ἀκούειν τῶν διδασκόντων ἢ τῶν ἀναγινωσκόντων τὸν τοῦ Κυρίου λόγον· περὶ γὰρ τῶν τοιούτων καὶ Ἡσαΐας ὁ προφήτης λέγει· «Ἄκοῦ ἄκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέπετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε· ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου.»

3.8.1. Σεμνὰς οὖν δεῖ εἶναι τὰς χήρας, πειθομένας τοῖς ἐπισκόποις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις καὶ τοῖς διακόνοις, ἔτι μὴν καὶ ταῖς διακόνοις, εὐλαβουμένας, ἐντρεπομένας, φοβουμένας, μὴ κατεξουσιαζούσας μηδὲ παρὰ τὴν διαταγὴν τι ποιεῖν θελούσας δίχα γνώμης τοῦ διακόνου, οἷον τὸ πρὸς τινα ἀπελθεῖν θελούσας ἐπὶ τὸ φαγεῖν παρ' αὐτῷ ἢ πιεῖν ἢ λαβεῖν τι παρὰ τινος. Εἰ δὲ μὴ κελευσθεῖσα ποιήσει ἐν τι τῶν τοιούτων, ἐπιτιμᾶσθω νηστεία ἢ ἀφορισμῶ ὡς προπετής.

Atraitņu izraudzīšanas vecums

3,1. "Atraitņu kārtā ieceliet ne jaunākas par 60 gadiem, lai būtu kaut cik droši, ka sava vecuma dēļ viņas neapprecēsies otrreiz. Bet, ja atraitņu kārtā iecelsiet jaunāku un viņa apprecēsies, nespējama jaunībā panest atraitnību, tad viņa nodarīs kaitējumu atraitņu kārtas slavai un viņai par to būs jāatbild Dieva priekšā – ne jau par to, ka stājusies otrā laulībā, bet ka nav turējusi solījumu un apkaunojusi Kristu. Tāpēc solījumu nevajag dot pārsteidzīgi, bet ar apdomu – "jo viņai labāk būtu nesolīt nekā solīt un neturēt solījumu"."

Atraitnes izturēšanās

3,5. "Katrai atraitnei jābūt lēnprātīgai, klusai, laipnai, krietnai, nesadusmojamai, ne pļāpīgai, ne klaigātājai, ne mēlnesei, ne aprunātājai, ne mutes palaidējai, ne divkosīgai vārdos, ne intrigantei, ne pārmērīgi darbīgai. Ja viņa redz vai dzird, ka kaut kas notiek greizi, tad lai viņa izturas tā, it kā neredzētu un nedzirdētu. Atraitnei lai nerūp nekas cits kā vien lūgšanas par devējiem un par visu Baznīcu. Ja kāds viņai ko jautā, tad viņa lai nesteidzas atbildēt, kā vienīgi tad, ja tas attiecas uz ticību, taisnumu un cerību uz Dievu, bet tos, kuri grib apgūt dievbijības mācību, lai sūta pie vadītājiem. Viņa var atbildēt tikai tad, ja tas saistīts ar daudzdievības maldu atspēkošanu, izklāstīdama argumentus par Dieva vienvaldību. Uz tālākajiem jautājumiem viņa lai nesteidzas atbildēt, jo, bez zināšanām kaut ko apgalvodama, viņa var zaimot vārdu. Kungs taču mācīja, ka vārds līdzinās sinepju graudam. Tas taču ir ugunīgs, un, ja kāds to lietos nepieredzējis, tad viņam tas liksies rūgts. Mistiskās lietās nav jābūt devīgam, bet piesardzīgam – jo Kungs mūs pamāca: "Neberiet savas pērles cūkām priekšā, lai viņas tās nesabradā ar savām kājām un pagriezušās nesaplosa jūs." Proti, ja neticīgie dzirdēs vēsti par Kristu nevis pienācīgā veidā, bet nepienācīgā, un sevišķi par Viņa iemiesošanos vai ciešanām, tad viņi, visdrīzāk, to izsmies kā māņus, nevis godinās, bet vecā sieviete būs vainīga straujuma un zaimošanā un būs iemantojusi nopelumu – ir teikts: "Bēdas tam, caur kuru *mans vārds tiek zaimots tautās.*"

Atraitnes nedrīkst mācīt, atraitnes dzīvesveids

3,6. "Tāpēc mēs neļaujam sievietēm draudzē mācīt, bet tikai lūgt un ieklausīties skolotājos. Jo arī pats mūsu skolotājs Kungs Jēzus Kristus, sūtīdams mūs divpadsmit mācīt savu tautu un citas tautas, ne reizi nesūtīja sievietes sludināt, lai arī viņam bija tāda iespēja – kopā ar mums bija gan Kunga māte, gan viņa māšas, vēl arī Marija Magdalēna, Marija, Jēkaba māte, Marta un Marija, Lācara māšas, Salome un vēl citas. Ja jau sievietēm būtu jā māca, tad Viņš pirmais būtu pavēlējis apmācīt tautu arī tām, kas bija kopā ar mums. Taču, ja vīrs ir sievas galva, tad nav taisnīgi pārējam ķermenim valdīt pār galvu. Tad nu atraitne lai zina, ka viņa ir Dieva altāris, un lai sēž savās mājās, nevis ar kādiem ieganstiem staigā pa ticīgo mājām, lai kaut ko saņemtu. Jo Dieva altāris taču nekad neskraida apkārt, bet ir nolikts vienā vietā. Tāpēc jaunava un atraitne lai neskraida apkārt un neplivinās/neplandās pa citu mājām, jo tās, kas plivinās un ir bez kauna un kam kājas nestāv uz vietas, ir nevis atraitnes, bet atrautnes – čaklas gūt sev, mēlneses, aprunātājas, strīdnieku padomdevējas, bez kauna un kautrības; tādas nav sava aicinātāja cienīgas. Kunga dienā viņas negūst draudzes kopīgo mieru kā tie, kuri ir modri, bet viņas vai nu snauduļo, vai pļāpā, vai izprašņā, vai gūsta citus, virzīdamas uz ļaunu, neļaudamas viņiem būt modriem Kungā, bet likdamas iziet tādiem pašiem, kādi ienākuši – tukši, jo nebūs dzirdējuši tos, kas māca vai lasa Kunga vārdus. Par tādām taču arī pravietis Jesaja saka: "Klausīdamies jūs klausīsieties un nesapratīsiet, skatīdamies jūs skatīsieties un neredzēsiet – jo šīs tautas sirlds kļuvusi trekna." [..]

3,8. Tātad atraitnēm jābūt dievbijīgām, jāklausa bīskapiem, prezbitēriem un diakoniem, kā arī diakonēm; jābūt rūpīgām, kautrīgām, bijīgām; nav jātiecas pēc varas, nedz jāgrib rīkoties pretēji noliktajai kārtībai un atšķirīgi no diakona uzskatiem (piemēram, ja viņas grib doties pie kāda, lai tur ēstu, dzertu vai kaut ko dabūtu sev). Ja viņa nepakļaujas un dara kaut ko no uzskaitītā, tad par savu nesavaldību lai viņa tiek nosodīta ar gavēšanu vai nošķiršanu."

Redakcionāla piezīme: Aizliegums mācīt šajā vietā tika attiecināts uz sievietēm atraitnēm, nevis sievietēm kopumā. H. Achelis und J. Flemming, *Die syrische Didaskalia*, Leipzig 1904, S. 279–280.

Sievietes un ļauni nevar kristīt un uzlikt rokas

Περὶ δὲ τοῦ γυναικᾶς βαπτίζειν γνωρίζομεν ὑμῖν, ὅτι κίνδυνος οὐ μικρὸς ταῖς τοῦτο ἐπιχειρούσαις· διὸ οὐ συμβουλεύομεν· ἐπισφαλὲς γάρ, μᾶλλον δὲ παράνομον καὶ ἀσεβές. Εἰ γὰρ κεφαλὴ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, οὗτος δὲ προχειρίζεται εἰς ἱερωσύνην, οὐ δίκαιον ἀθετῆσαι τὴν δημιουργίαν καὶ καταλιπόντα τὴν ἀρχὴν ἐπὶ τὸ ἔσχατον ἐλθεῖν σῶμα· γυνὴ γὰρ σῶμα ἀνδρὸς ἐκ πλευρᾶς ὄν καὶ ὑποκείμενον ἐκείνῳ, ἐξ οὐπὲρ καὶ διηρέθη εἰς παῖδων γένεσιν. «Αὐτὸς γὰρ σου, φησὶν, κυριεύσει.» Ἀρχὴ γὰρ γυναικὸς ἀνὴρ, ἐπειδὴ καὶ κεφαλὴ. Εἰ δὲ ἐν τοῖς προλαβοῦσιν διδάσκειν αὐταῖς οὐκ ἐπιτρέπομεν, πῶς ἱερατεῦσαι ταύταις παρὰ φύσιν τις συγχωρήσει; τοῦτο γὰρ τῆς τῶν Ἑλλήνων ἀθεότητος τὸ ἀγνόημα θηλείαις θεαῖς ἱερείας χειροτονεῖν, ἀλλ' οὐ τῆς τοῦ Χριστοῦ διατάξεως. Εἰ δὲ καὶ ἔδει ὑπὸ γυναικῶν βαπτίζεσθαι, πάντως ἂν καὶ ὁ Κύριος ὑπὸ τῆς ἰδίας μητρὸς ἐβαπτίζετο καὶ οὐχ ὑπὸ Ἰωάννου, ἧ καὶ ἡμᾶς ἀποστέλλον ἐπὶ τὸ βαπτίζειν συναπέστειλεν ἂν ἡμῖν καὶ γυναικᾶς ἐπὶ τούτῳ· νῦν δὲ οὐδαμοῦ οὔτε προσέταξεν

οὔτε ἐγγράφως παρέδωκεν, εἰδὼς καὶ τὴν ἀκολουθίαν τῆς φύσεως καὶ τὴν εὐπρέπειαν τοῦ πράγματος, ὡς καὶ τῆς φύσεως δημιουργὸς καὶ τῆς διατάξεως νομοθέτης.

Ἄλλ' οὔτε λαϊκοῖς ἐπιτρέπομεν ποιεῖν τι τῶν ἱερατικῶν ἔργων, οἷον θυσίαν ἢ βάπτισμα ἢ χειροθεσίαν ἢ εὐλογίαν μικρὰν ἢ μεγάλην. «Οὐχ ἑαυτῷ γὰρ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλ' ὁ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ.» Διὰ γὰρ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ ἐπισκόπου δίδεται ἡ τοιαύτη ἀξία. Ὁ δὲ μὴ ἐγχειρισθεὶς ταύτην, ἀλλ' ἀρπάσας αὐτὴν ἑαυτῷ, τὴν τιμωρίαν τοῦ Ὁζία ὑποστήσεται.

Ἄλλ' οὔτε τοῖς λοιποῖς κληρικοῖς ἐπιτρέπομεν βαπτίζειν, οἷον ἀναγνώσταις ἢ ψάλταις ἢ πυλωροῖς ἢ ὑπηρέταις, ἀλλ' ἢ μόνοις ἐπισκόποις καὶ πρεσβυτέροις, ἐξυηρητομένων αὐτοῖς τῶν διακόνων. Οἱ δὲ τολμῶντες τοῦτο τῶν Κορειτῶν ὑποίσουσι τὴν δίκην. Οὐκ ἐπιτρέπομεν δὲ πρεσβυτέροις χειροτονεῖν διακόνους ἢ διακονίσσας ἢ ἀναγνώστας ἢ ὑπηρέτας ἢ ὠδοῦς ἢ πυλωρούς, ἀλλὰ μόνοις τοῖς ἐπισκόποις· αὕτη γὰρ ἐστὶ τάξις ἐκκλησιαστικὴ καὶ ἁρμονία.

3,10. "Par sieviešu veiktu kristīšanu mēs jums darām zināmu, ka tās, kas to uzņemas, pakļauj sevi lielām briesmām, tāpēc mēs to neiesakām. Tas ir bīstami, bet vēl vairāk – nelikumīgi un nebijīgi. Ja vīrs ir sievas galva un ir izraudzīts priesterībai, tad nav taisnīgi neievērot radīšanas ieceri un, pametot galveno, pievērsties pārējam ķermenim – sieva taču ir vīra miesa, [ņemta] no sāna un viņam padota, izņemta no turienes bērnu radīšanai. Ir teikts: "Viņš valdīs pār tevi." Vīrs ir sievas vadītājs, līdz ar to arī galva. Ja jau iepriekšējās norādēs mēs neļaujam viņām mācīt, tad kā gan varētu kāds piejaut, ka viņas nedabīgā veidā kļūst par priesteriem? Grieķu bezdievības neizpratne bija par cēloni tam, ka tika izraudzītas priesterienes (kalpošanai) sieviešu kārtas dievībām, taču tas nav saskaņā ar Kristus pavēli. Ja jau sievietēm būtu jākrista, tad arī Kungu katrā ziņā būtu kristījusi paša māte, nevis Jānis; arī, sūtīdams mūs kristīt, Viņš būtu sievietes sūtījis līdzī darbā. Taču nekur Viņš nav ne pavēlējis, ne rakstiski atstājis tādas norādes, zinādams gan dabas kārtību, gan šīs nodarbošanās cieņu, kā jau dabas Radītājs un [apustulisko] likumu devējs. Arī lajiem mēs neļaujam veikt nekādus priesteru darbus – upurēšanu, kristīšanu, roku uzlikšanu, lielu vai mazu svētīšanu. "Jo šo godu neviens neuzņemas pats, bet tikai tas, kuru aicina Dievs." (Ebr 5,4) Šāda cieņa tiek dota ar bīskapa roku uzlikšanu. Ja kādam šī cieņa nav uzticēta, bet viņš pats sev to sagrābj, tad viņam būs jāsaņem Uzijas sods (sal. 2L 26).

3,11. Bet arī pārējiem garīdzniekiem mēs neļaujam kristīt – tas ir, priekšlasītājiem, dziedātājiem, durvju sargātājiem vai apkalpotājiem –, bet tikai bīskapiem un presbiteriem, bet diakoni viņiem lai palīdz. Tie, kuri uzdrošināsies to [pārkāpt], saņems tādu sodu, kādu saņēma Koraha ļaudis (sal. 4Moz 16). Mēs neatļaujam prezbiteriem iesvētīt diakonus vai diakones, vai priekšlasītājus, vai apkalpotājus, vai dziedātājus, vai durvju sargus, bet vienīgi bīskapiem; tā ir draudzes kārtība un saskaņa."

III grāmata, II daļa

Par diakoniem un diakonēm, pārējo garīdzniecību un kristībām

3.15.22. Μήτε οὖν ἐπίσκοπος μήτε πρεσβύτερος μήτε διάκονος μήτε ἄλλος τις ἐκ τοῦ καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ λοιδορία τὴν γλῶσσαν μολυνέτω, ἵνα μὴ ἀντὶ εὐλογίας κατάραν κληρονομήσῃ. Ἔστω δὲ σπουδὴ καὶ ἐπιμέλεια τῷ ἐπισκόπῳ, ὅπως μὴδὲ λαϊκὸς κατάραν ἐκφέρῃ· περὶ πάντων γὰρ μέλιν αὐτῷ ὀφείλει, περὶ κληρικῶν, περὶ παρθένων, περὶ χηρῶν, περὶ λαϊκῶν. Διὰ τοῦτο, ὃ ἐπίσκοπε, τοὺς συνεργοὺς σου τῆς ζωῆς καὶ τῆς δικαιοσύνης ἐργάτας διακόνους εὐαρέστους Θεῷ προχειρίζου, οὓς ἐκ παντὸς τοῦ λαοῦ δοκιμάζεις εἶναι ἀξίους καὶ εἰς τὰς τῆς διακονίας χρείας εὐσκύλους. Προχειρίσαι δὲ καὶ διάκονον πιστὴν καὶ ἁγίαν εἰς τὰς τῶν γυναικῶν ὑπηρεσίας. Ἔστι γάρ, ὅποταν ἓν τισιν οἰκίαις ἄνδρα διάκονον γυναιξὶν οὐ δύνασαι πέμπειν διὰ τοὺς ἀπίστους· ἀποστελεῖς οὖν γυναῖκα διάκονον διὰ τὰς τῶν φαύλων διανοίας. Καὶ γὰρ εἰς πολλὰς χρείας γυναικὸς χρῆζομεν διακόνου. Καὶ πρῶτον μὲν ἐν τῷ φωτίζεσθαι γυναῖκας ὁ διάκονος χρίσει μὲν μόνον τὸ μέτωπον αὐτῶν τῷ ἁγίῳ ἐλαίῳ, καὶ μετὰ τοῦτον δὲ ἢ διάκονος ἀλείψει αὐτάς· οὐ γὰρ ἀνάγκη τὰς γυναῖκας ὑπὸ ἀνδρῶν κατοπτεύεσθαι. Ἀλλὰ μόνον ἐν τῇ χειροθεσίᾳ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς χρίσει ὁ ἐπίσκοπος, ὃν τρόπον οἱ βασιλεῖς καὶ οἱ ἱερεῖς τὸ πρότερον ἐχρίοντο· οὐχ ὅτι καὶ οἱ νῦν βαπτιζόμενοι ἱερεῖς χειροτονοῦνται, ἀλλ' ὡς ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ χριστιανοί, βασιλεῖον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον, Ἐκκλησία Θεοῦ, στῦλος καὶ ἑδραῖωμα τοῦ νυμφῶνος, οἱ ποτε οὐ λαός, νῦν δὲ ἡγαπημένοι καὶ ἐκλεκτοί. Σὺ οὖν, ὃ ἐπίσκοπε, ἐκείνῳ τῷ τύπῳ χρίσεις τὴν κεφαλὴν τῶν βαπτιζομένων, εἴτε ἀνδρῶν εἴτε γυναικῶν, τῷ ἁγίῳ ἐλαίῳ εἰς τύπον τοῦ πνευματικοῦ βαπτίσματος· ἔπειτα ἢ σὺ ὁ ἐπίσκοπος ἢ ὁ ὑπὸ σέ πρεσβύτερος τὴν ἱεράν ἐπ' αὐτοῖς εἰπὼν καὶ ἐπονομάσας ἐπὶ κλησὶν Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου Πνεύματος βαπτίσεις αὐτοὺς ἐν τῷ ὕδατι· καὶ τὸν μὲν ἄνδρα ὑποδέχεσθω ὁ διάκονος, τὴν δὲ γυναῖκα ἢ διάκονος, ὅπως σεμνοπρεπῶς ἢ μετάδοσις τῆς ἀθραύστου σφραγίδος γένηται· καὶ μετὰ τοῦτο ὁ ἐπίσκοπος χριέτω τοὺς βαπτισθέντας τῷ μύρῳ.

3,15. "Ne bīskaps, ne presbiters, ne diakons, ne arī kāds cits no priesteru amatu saraksta lai neaptraipa savu mēli ar lamāšanos, lai svētības vietā neiemantotu lāstu. Bīskaps lai ir centīgs un rūpīgs, lai pat laji nevarētu viņu lādēt. Viņam jārūpējas par visiem – par garīdzniekiem, jaunavām, atraitnēm, lajiem. 3,16. Tādēļ, bīskap, izraugies diakonus, savus dzīvības līdzstrādniekus un taisnības strādniekus, tādus, kas patīkami Dievam un ko no visas tautas (t. i., draudzes) uzskati par cienīgiem un sagatavotiem diakonijas vajadzībām. Arī diakones, kam jākalpo sievietēm, izraugies uzticamas un svētas. Jo reizēm neticīgo dēļ tu nevari kādās mājās pie sievietēm sūtīt vīrieti diakonu. Tāpēc sūti sievieti diakonu – nekrietno ļaužu domu dēļ. Un sieviete diakone taču ir nepieciešama dažādos gadījumos. Pirmkārt, kad tiek apgaismotas (iesvētītas? kristītas?) sievietes, diakons lai svaida ar svēto eļļu tikai viņu seju un tālāk lai viņas ieziež diakone – jo vīriešiem nav jāaplūko sievietes. Vienīgi roku uzlikšanā bīskaps lai svaida viņas galvu – tādā pašā veidā, kā senāk tika svaidīti valdnieki un priesteri – ne tāpēc, ka tagad kristāmie tiktu iesvētīti par priesteriem, bet tāpēc, ka ar Kristu viņi kļūst kristieši, ķēniņki priesteri un svēta tauta (1Pēt 2,9), Dieva Baznīca, līgavaīņa balsts un pamats (1Tim 3,15), tie, kas agrāk nebija tauta, bet tagad (1Pēt 2,9) mīļotie un izredzētie. Tad nu tu, bīskap, pēc šā parauga svaidi kristāmo – gan vīriešu, gan sieviešu – galvu ar svēto eļļu kā zīmi Gara kristībai. Pēc tam vai nu tu pats – bīskaps –

vai arī tev pakļauts presbiters lai pasaka un piesauc pār viņiem Tēva, Dēla un Svētā Gara sakrālo vārdu, un tad tu kristi viņus ūdenī/ar ūdeni. Un vīrieti lai pieņem diakons, bet sievieti – diakone, lai nesalaužamā zīmoga došana notiktu pienācīgā bijībā. Un pēc tam bīskaps lai svaida nokristītos ar mirrēm.”

Uzdevumi diakoniem un diakonēm

Ἔστωσαν δὲ καὶ οἱ διάκονοι ἐν πάσιν ἄμωμοι ὡς καὶ ὁ ἐπίσκοπος, μόνον δὲ εὐσκυλτότεροι, ἀνάλογοι πρὸς τὸ πλῆθος τῆς Ἐκκλησίας, ἵνα καὶ τοῖς ἀδυνατοῖς ὑπηρετεῖσθαι δύνωνται ὡς ἐργάται ἀνεπαίσχυντοι· καὶ ἡ μὲν γυνὴ τὰς γυναῖκας σπουδάζουσα θεραπεύειν, ἀμφότεροι δὲ τὰ πρὸς ἀγγελίαν, ἐκδημίαν, ὑπηρεσίαν, δουλείαν, ὡς καὶ περὶ τοῦ Κυρίου Ἡσαΐας ἔλεγεν φάσκων· «Δικαιῶσαι δίκαιον εὐ δουλεύοντα πολλοῖς.» Ἐκαστος οὖν τὸν ἴδιον γνωρίζετω τρόπον καὶ ἐκτελείτω αὐτὸν σπουδαίως, ὁμοφρόνως, ὁμοψύχως, γινώσκοντες τὸν τῆς διακονίας μισθόν. Ἔστωσαν δὲ καὶ ἀνεπαίσχυντοι εἰς τὸ ὑπηρετεῖσθαι τοῖς δεομένοις, ὡς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν· οὕτως οὖν καὶ αὐτοὺς δεῖ ποιεῖν.

3,19. "Arī diakoni lai ir nevainojami visā, tāpat kā bīskaps, labi sagatavoti, pēc skaita atbilstoši draudzes lielumam, lai varētu kalpot arī vārgajiem kā neapkaunojami strādnieki. **Sieviete [diakone] lai cenšas kalpot sievietēm, bet abi – ar vēsts nešanu, [misijas] braucieniem, apkalpošanu, kalpošanu, tāpat kā Jesaja teica par Kungu: "Lai taisnotu taisno, kas labi kalpo daudziem."** Katrs lai zina savu vietu un lai to izpilda centīgi, vienprātīgi, draudzīgi, zinādami kalpošanas algu. Lai viņi neapkaunojami kalpo tiem, kas ir trūkumā, tāpat kā mūsu Kungs Jēzus Kristus nenāca tādēļ, lai tiktu apkalpots, bet lai apkalpotu un atdotu savu dzīvību kā izpirkšanas maksu par daudziem (Mt 20,28). Tā jādara arī viņiem."

VI grāmata Par jūdu un pagānu paražām

6.27.10. Εἰ γὰρ νομίζεις, ὃ γύναι, ἐπὶ τῆς ἡμέρας ἐν ἀφέδρω οὔσα τοῦ ἁγίου Πνεύματος κενὴ τυγχάνειν, ἄρα τελευτήσασα ἐξαίφνης κενὴ Πνεύματος καὶ ἀπαρρησίαστος τῆς πρὸς Θεὸν ἐλπίδος ἀπελεύση. Ἡ τὸ μὲν Πνεῦμα ἔχεις πάντως ἀχώριστον ἅτε μὴ ἐν τόπῳ ὂν, δεῖ δὲ σοι προσευχῆς καὶ εὐχαριστίας καὶ τῆς τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐπιφοιτήσεως, ὡς οὐδὲν ἐν τούτῳ παρανομοῦσα. Οὔτε γὰρ νόμιμος μίξις οὔτε λέχος οὔτε αἵματος φορὰ, οὐκ ὀνειρώξεις μιᾶναι δύναται ἀνθρώπου φύσιν ἢ τὸ ἅγιον Πνεῦμα χωρῆσαι, ἢ μόνη ἀσέβεια καὶ παράνομος πρᾶξις. Τὸ γὰρ ἅγιον Πνεῦμα τοῖς κεκτημένοις αὐτὸ ἀεὶ παράμονόν ἐστιν, ἕως ἂν ὦσιν ἄξιοι, καὶ ὡν ἂν χωρισθῆ, τούτους ἐρήμους καθίστησιν καὶ τῷ πονηρῷ πνεύματι ἐκδότους.

"Ja tu, sieviete, domā, ka septiņas dienas, kad tev ir mēnešreizes, tu esi bez Svētā Gara, tad jau, pēkšņi nomirstot, tu aizietu bez Gara un bez drošas cerības uz Dievu. Gars tev, bez šaubām, ir nešķirami klāt, jo viņš nav tikai kādā noteiktā vietā, bet tev ir vajadzīga lūgšana, Euharistija un Svētā Gara

nākšana pār tevi – jo ar šo visu tu nekādi nepārkāp [Dieva] likumu. Proti, ne likumīga savienošānās, ne laulības gulta, ne asins tecēšana, ne sēklas noplūde miegā nespēj aptraipīt cilvēka dabu vai nošķirt no viņa Svēto Garu, bet vienīgi dievbijības trūkums un pretlikumīga rīcība. Svētais Gars vienmēr ir klāt tiem, kas viņu ieguvuši, kamēr vien viņi ir cienīgi, bet, no kuriem viņš aiziet, tos atstāj pamestus un nepasargātus no ļaunā gara.”

VIII grāmata

Diakonu sieviešu ordinācijas lūgšana – Bartolomeja norādījumi

Περὶ δὲ διακονίσης Βαρθολομαῖος διατάσσομαι. Ὡ ἐπίσκοπε, ἐπιθήσεις αὐτῇ τὰς χεῖρας, παρεστῶτος τοῦ πρεσβυτερίου καὶ τῶν διακόνων καὶ τῶν διακονισσῶν, καὶ ἐρεῖς· Ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος, ὁ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ ἄνδρὸς καὶ γυναικὸς δημιουργός, ὁ πληρώσας Πνεύματος Μαρίας καὶ Δεββῶραν καὶ Ἄνναν καὶ Ὀλδάν, ὁ μὴ ἀπαξιώσας τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν γεννηθῆναι ἐκ γυναικός, ὁ καὶ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐν τῷ ναῷ προχειρισάμενος τὰς φρουράς τῶν ἁγίων σου πυλῶν· αὐτὸς καὶ νῦν ἐπιδε ἐπὶ τὴν δούλην σου τὴνδε τὴν προχειριζομένην εἰς διακονίαν, καὶ δὸς αὐτῇ Πνεῦμα ἅγιον καὶ καθάρισον αὐτὴν ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος πρὸς τὸ ἐπαξίως ἐπιτελεῖν αὐτὴν τὸ ἐγχειρισθὲν αὐτῇ ἔργον εἰς δόξαν σὴν καὶ ἔπαινον τοῦ Χριστοῦ σου, δι' οὗ σοὶ δόξα καὶ προσκύνησις ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

8,19. “Par diakoni es, Bartolomajs, norādu: **bīskap, uzliec viņai rokas, klātesot presbitērijam, diakoniem un diakonēm, un saki: (8,20) “Mūžīgais Dievs, mūsu Kunga Jēzus Kristus Tēvs, Tu esi radījis vīrieti un sievieti, ar Garu Tu esi piepildījis Mariju, Deboru, Annu un Huldu, Tu neesi uzskatījis par necieņu Tavam vienīgajam Dēlam piedzimt no sievietes, gan liecības teltī, gan tempļī Tu esi izraudzījis savu svēto vārdu sargātājas, – arī tagad uzlūko pats šo savu kalponi, kas izraudzīta diakonijai, dod viņai Svēto Garu un šķīsti viņu no katra miesas un gara traipa, lai viņa cienīgi veiktu uzticēto darbu par godu Tev un par slavu Tavam Kristum, caur kuru Tev gods un pielūgšana Svētajā Garā mūžīgi. Āmen.””**

Par jaunavām

Ὁ αὐτὸς περὶ παρθένων. Παρθένος οὐ χειροτονεῖται, ἐπιταγὴν γὰρ Κυρίου οὐκ ἔχομεν· γνώμης γὰρ ἐστὶ τὸ ἐπαθλον, οὐκ ἐπὶ διαβολῇ τοῦ γάμου, ἀλλ' ἐπὶ σχολῇ τῆς εὐσεβείας.

8,24. “Tāpat arī ar jaunavām. Jaunava nav jāieceļ ar roku uzlikšanu, jo mums nav tādas Kunga norādes; tā ir brīvi izvēlētas cīņas balva – jaunavība nav laulības nosodīšana, bet brīva izvēle dievbijībā.”

Leviņa, saukta par Tadeju, norādījumi par atraitnēm

Κάγῳ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος τάδε περὶ χηρῶν διατάσσομαι. Χήρα οὐ χειροτονεῖται, ἀλλ' εἰ μὲν ἐκ πολλοῦ ἀπέβαλεν τὸν ἄνδρα καὶ σωφρόνως καὶ ἀκαταγνώστως ἔζησεν καὶ τῶν οἰκείων ἄριστα ἐπεμελήθη, ὡς Ἰουδίθ καὶ Ἄννα αἰ σεμνόταται, κατατασσέσθω εἰς τὸ χηρικόν. Εἰ δὲ νεωστὶ ἀπέβαλεν τὸν ὁμόζυγον, μὴ πιστευσέσθω, ἀλλὰ χρόνῳ νεότης κρινέσθω· τὰ γὰρ πάθη ἔσθ' ὅτε καὶ συγγηρᾷ ἄνθρωποις, μὴ ὑπὸ κρείττονος χαλινουῖ εἰργόμενα.

8,25. "Un es, Levijs, saukts arī par Tadeju, dodu šādas norādes par atraitnēm: atraitne nav jāieceļ ar roku uzlikšanu, bet, ja vien viņa pirms ilgāka laika zaudējusi vīru, dzīvojusi saprātīgi un nevainojami, ļoti rūpējusies par saimi, tāpat kā visdievbijīgās Judīte un Anna, tad lai viņa tiek ieskaitīta atraitņu kārtā. Bet ja viņa nesen zaudējusi dzīvesbiedru, tad nav viņai jāuzticas, bet viņas jaunība/vecums jāizvērtē pēc laika – jo kaislības mēdz novēcot līdz ar cilvēku, pat ja tās neapvalda spēcīgāki groži."

Par bīskapiem, presbiteriem, diakoniem un pārējo garīdzniecību

Ὁ αὐτὸς περὶ κανόνων. Ἐπίσκοπος εὐλογεῖ, οὐκ εὐλογεῖται· χειροτονεῖ, χειροθετεῖ, προσφέρει· εὐλογίαν παρὰ ἐπισκόπου λαμβάνει, παρὰ δὲ πρεσβυτέρων οὐδαμῶς. Ἐπίσκοπος καθαιρεῖ πάντα κληρικὸν ἄξιον ὄντα καθαιρέσεως πλὴν ἐπισκόπου· μόνος γὰρ οὐχ οἷός τε. Πρεσβύτερος εὐλογεῖ, οὐκ εὐλογεῖται, εὐλογίας δέχεται παρὰ ἐπισκόπου καὶ συμπρεσβυτέρου, ὡσαύτως ἐπιδίδωσιν συμπρεσβυτέρῳ· χειροθετεῖ, οὐ χειροτονεῖ, οὐ καθαιρεῖ, ἀφορίζει δὲ τοὺς ὑποβεβηκότας, ἐὰν ὧσιν ὑπεύθυνοι τῇ τοιαύτῃ τιμωρίᾳ. Διάκονος οὐκ εὐλογεῖ· οὐ δίδωσιν εὐλογίαν, λαμβάνει δὲ παρὰ ἐπισκόπου καὶ πρεσβυτέρου· οὐ βαπτίζει, οὐ προσφέρει· τοῦ δὲ ἐπισκόπου προσενεγκόντος ἢ τοῦ πρεσβυτέρου, αὐτὸς ἐπιδίδωσιν τῷ λαῷ, οὐχ ὡς ἱερεὺς, ἀλλ' ὡς διακονούμενος ἱερεῦσιν. Τῶν τε ἄλλων κληρικῶν τὸ τοῦ διακόνου ἔργον ποιῆσαι οὐδενὶ ἔξόν. Διακόνισσα οὐκ εὐλογεῖ, ἀλλ' οὐδὲ τι ὧν ποιοῦσιν οἱ πρεσβύτεροι ἢ οἱ διάκονοι ἐπιτελεῖ, ἀλλ' ἢ τοῦ φυλάττειν τὰς θύρας καὶ ἐξυπηρετεῖσθαι τοῖς πρεσβυτέροις ἐν τῷ βαπτίζεσθαι τὰς γυναῖκας διὰ τὸ εὐπρεπές. Διάκονος ἀφορίζει ὑποδιάκονον, ἀναγνώστην, ψάλτην, διακόνισσαν, ἐὰν ἧ τι τοιοῦτον μὴ παρόντος πρεσβυτέρου Ἐποδιακόνῳ οὐκ ἔξεστιν ἀφορίσαι, οὔτε μὴν ἀναγνώστη οὔτε ψάλτη οὔτε διακονίσσῃ, οὐ κληρικόν, οὐ λαϊκόν· ὑπηρετᾷ γὰρ εἰσὶν διακόνων.

"Tas pats attiecas uz priekšrakstiem. Bīskaps svētī, nevis tiek svētīts, iecel amatā, uzliek rokas, pienes [upuri], viņš saņem svētību no bīskapa, bet nekad – no presbitera. Bīskaps atstādina jebkuru garīdznieku, kurš pelnījis atstādināšanu, izņemot bīskapu – jo viņam vienam pašam nav tādu tiesību. Presbiteris svētī, bet netiek svētīts, svētību viņš saņem no bīskapa un citiem presbiteriem, tāpat arī dod citiem presbiteriem. Viņš uzliek rokas, bet neieceļ amatā, neatstādina no amata, tomēr viņš var izslēgt tos, kas zemāki par viņu, ja vien viņi ir pelnījuši tādu sodu. Diakons nesvētī, viņš nedod svētību, bet saņem no bīskapa un presbitera; viņš nekristī, neupurē, bet, kad upurē bīskaps vai presbiteris, viņš pasniedz tautai – ne kā priesteris, bet kā tāds, kas kalpo priesteriem. Citiem garīdzniekiem nevienam nav atļauts darīt diakona darbu. Diakone nesvētī un arī neveic neko no tā, ko dara presbiteri un diakoni, bet

vienīgi sargā durvis un palīdz presbiteriem pieklājības dēļ, kad tiek kristītas sievietes. Diakons ieceļ diakona palīgu, priekšlasītāju, dziedātāju, diakoni, ja kas tāds jādara un presbitera nav klāt. Diakona palīgam nav jauts iecelt amatā, ne arī priekšlasītājam, dziedātājam vai diakonei – ne garīdznieku, ne laju –, jo viņi ir diakonu kalpotāji.”

Par pāri palikušajām oblatēm

Ὁ αὐτὸς περὶ περισσευμάτων. Τὰς περισσευούσας ἐν τοῖς μουσικοῖς εὐλογίας κατὰ γνώμην τοῦ ἐπισκόπου ἢ τῶν πρεσβυτέρων οἱ διάκονοι διανεμέτωσαν τῷ κλήρῳ, τῷ ἐπισκόπῳ μέρη τέσσαρα, πρεσβυτέρῳ μέρη τρία, διακόνῳ μέρη δύο, τοῖς δὲ ἄλλοις, ὑποδιακόνοις ἢ ἀναγνώσταις ἢ ψάλταις ἢ διακονίσσαις, μέρος ἓν. Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ἕκαστον τιμᾶσθαι κατὰ τὴν αὐτοῦ ἀξίαν· ἡ γὰρ Ἐκκλησία οὐκ ἀταξίας, ἀλλ' εὐταξίας ἐστὶ διδασκαλεῖον.

8,31. “Tas pats attiecas uz to, kas paliek pāri. Sakramentā pāri palikušās svētības pēc bīskapa un presbiteru padoma diakoni lai sadala garīdzniekiem: bīskapam – četras daļas, presbiteram – trīs daļas, diakonam – divas daļas, pārējiem – diakonu palīgiem, priekšlasītājiem, dziedātājiem vai diakonēm – pa vienai daļai. Jo tā ir labi un pieņemami Dieva priekšā, ka katrs tiek pagodināts ar sev pienācīgo daļu. Draudze taču nav nekārtības, bet kārtības skola.”

No grieķu valodas tulkojis Artūrs Hansons, Mag. *theol.*